

中國無聲電影的譯者群研究

金海娜 Haina JIN

中國傳媒大學外國語學院

中國電影發展的歷史迄今已經長達一個多世紀，而我國的電影對外翻譯也有近百年的歷史。早在 1927 年，由我國電影公司主動進行英文翻譯的國產電影就多達 97 部。早期電影公司大規模翻譯國產電影的活動一直持續到 20 世紀 30 年代初期，是早期中國電影發展的一個顯著特徵，也是中國電影走出去的雛形。早期中國無聲電影的譯者在其中扮演了重要角色。本文將考察中國無聲電影譯者群的身份、翻譯目的、翻譯策略以及在傳播中國影視文化中所起到的作用。